

Известия Балтийской государственной академии  
рыбопромыслового флота. 2025. № 2(72). С. 127–131

Научная статья

УДК 378 (06)

Doi:10.46845/2071-5331-2025-2-72-127-131

## **Профессионально-ориентированный научный текст в обучении языку специальности иностранных студентов в инженерном вузе**

**Ирина Георгиевна Чуксина**

Калининградский государственный технический университет, Калининград, Россия

irina-chuksina@mail.ru

**Аннотация.** Рассматривается обучение иностранных студентов, будущих специалистов в сфере морских профессий, языку специальности на материале учебных научных текстов. Представлена система упражнений по теме «Сигнализация на море», помогающая лучшему усвоению студентами русскоязычного учебного материала по дисциплине «Морская лоция» и позволяющая понимать и продуцировать научный текст по специальности.

**Ключевые слова:** русский язык, обучение языку специальности, профессионально-ориентированное обучение.

**Для цитирования:** Чуксина И. Г. Профессионально-ориентированный научный текст в обучении языку специальности иностранных студентов в инженерном вузе // Известия Балтийской государственной академии рыбопромыслового флота. 2025. № 2(72). С. 127–131.

Процесс обучения студентов-иностранцев основного этапа русскому языку с учётом их будущей специальности должен определяться практическими потребностями, так как «приближая преподавание русского языка к практическим нуждам иностранных учащихся, мы ставим русский язык на службу овладения ими их специальностью, вычлняя как одну из важнейших целей нашего обучения студентов-иностранцев русскому языку – практическое овладение основными элементами научного стиля речи» [1, с. 53].

Овладение научным стилем речи иностранными студентами с ориентацией на профиль студента – необходимое условие для коммуникации в учебно-профессиональной сфере, формирования профессиональной компетенции, как определяющей составляющей будущего специалиста, понимая особенностей языка специальности.

Важно подчеркнуть, что формируемая на основе базовых дисциплин профессиональная компетенция иностранных студентов-нефилологов в значительной степени зависит от умения читать специальную литературу по профилю студента, поэтому процесс обучения студентов языку специальности целесообразно осуществлять на материале научных текстов профилирующих специальных дисциплин, как способе получения необходимой профессионально значимой информации.

В практике современного вуза в основе обучения языку специальности лежит учебный текст. Согласно методике преподавания РКИ, текст – это особая коммуникативная единица обучения, которая представляет собой основу для практического овладения изучаемым языком благодаря его дидактической, познавательной, обучающей, коммуникативной функциям.

Профессионально-ориентированный научный текст должен соответствовать таким главным критериям, как соответствие изучаемой теме, аутентичность, «доступность для чтения; профессиональная направленность; соответствие языковым и фоновым знаниям обучающихся; информативность и соответствие интересам иностранных слушателей» [2, с.7].

Тексты по специальности с профессионально значимой информацией существенно активизируют учебную деятельность студентов, содержание текстов поддерживает у иностранцев мотивацию к изучению языка специальности, становится своеобразным стимулом для выражения ответной речевой реакции и усвоения необходимой информации не механически, а осознанно.

Немыка А. А. и Воробьев В. В., проведя системный анализ учебных научных текстов с учётом специфики их презентации в иностранной аудитории, отмечают целесообразность при-



менения научно-учебных текстов, так как они «включают в себя общеупотребительную, общенаучную и узкоспециальную лексику.

В данных текстах широко используется абстрактная лексика, термины и терминологические словосочетания, профессионализмы, языковые стереотипы и сложные синтаксические конструкции.

Эти тексты несут в себе информацию, направленную на получение знаний с учетом профессиональной ориентации студентов, что помогает им овладевать терминологией своей специальности, усваивать конструкции научного стиля, понимать письменный и устный текст, строить диалог и высказывание на профессиональную тему» [3, с 37].

Бесспорно, что для отбора и редактирования профессионально-ориентированных учебных текстов, обязательно активное сотрудничество преподавателей русского языка как иностранного с преподавателями профильных дисциплин для исключения смысловых ошибок на основании знания предмета и владения его лексикой и терминологией.

Для развития необходимых умений и навыков работы с русскоязычными профессионально ориентированными текстами и оказания поддержки иностранным студентам в изучении тем, составляющих содержание их профессиональной подготовки, в качестве примера приведём работу над текстом «Сигнализация на море», знакомящим иностранных студентов с ключевыми понятиями курса «Морская лоция». Учебный текст сопровождается система упражнений, направленная на развитие у иностранцев навыков устной и письменной речи в рамках их профессиональных потребностей.

Работа с текстом для чтения проводится поэтапно. Знакомство с темой начинается с чтения текста. При чтении текста перед студентами стоит цель – понять смысл текста, воспринять его целиком, так как «восприятие языка на уровне смысла не только учит языку, но и учит думать» [4].

Второй обучающий блок занятия – обработка текста, полнота и глубина его понимания. Заключительный этап – выход в речь. В методике обучения чтению на иностранном языке в системе работы над текстом выделяют предтекстовые, притекстовые и послетекстовые задания.

Предтекстовые – это задания, направленные на прогнозирование, снятие языковых, экстралингвистических и грамматических трудностей в понимании содержания текста, на семантизацию новой лексики, в первую очередь терминологической, на подготовку студентов к работе с текстом.

Притекстовые – это задания на чтение и выполнение упражнений, помогающих понять значение новых слов, грамматических структур и, самое главное, профессионально-ориентированный текст на уровне смысла.

Послетекстовые задания направлены на контроль понимания и усвоения информации профессионально-ориентированного текста и подготовку к его воспроизведению.

### **Сигнализация на море**

Необходимые условия безаварийного плавания – это хорошо организованная сигнальная служба, исправная и надёжная работа сигнальных средств, а также умение ими пользоваться.

Морские суда оборудованы средствами внутренней и внешней сигнализации, в соответствии с требованиями Правил Регистра и Табелей снабжения судов морского флота.

*Внутрисудовая сигнализация* предназначена для обеспечения безопасности людей, судна и груза. К ней относятся авральная (оповещает об аврале), пожарная (оповещает о пожаре и месте его возникновения), водяная (оповещает о течи и месте поступления воды на судно), температурная (оповещает об изменении температуры в грузовых помещениях).

*Средства внешней сигнализации* могут быть визуальными, звуковыми и радиотехническими. К внешней сигнализации относятся сигналы Международного свода сигналов, семафор, азбука Морзе, условные звуковые сигналы, пиротехнические средства сигнализации.

Сигналы служат для переговоров между судами и судов с береговыми станциями. Переговоры ведутся путём передачи сочетаний групп букв какими-либо средствами связи. Наиболее часто применяется *флажная сигнализация*.

Сигнальные флаги – это основа морской коммуникации. Они используются в современных морских коммуникациях для передачи сообщений между судами на расстоянии, когда другие средства связи недоступны. Сигнальные флаги – комплект из 40 флагов, из которых

26 буквенных (четырёхугольной формы с различной расцветкой), 10 цифровых (треугольной формы с различной расцветкой) и три дополнительных треугольной формы, заменяющих любой из 36 основных флагов в случае их повторения в одном и том же сигнале. Последний – один флаг (вымпел свода) – оповещает о том, что переговоры ведутся по Международному своду сигналов. Свод сигналов содержит около 70 тысяч группосочетаний, состоящих из одно-, двух-, трёх-, четырёх- и пятифлажных сигналов. Их значение одинаково на всех языках. Однофлажные (однобуквенные) сигналы предназначены для срочных и важных сообщений; двухфлажные – сигналы бедствия, маневрирования, повреждения, навигации, метеорологии; трёхфлажные сигналы служат для различных переговоров общего характера.

Сигналы набирают и разбирают по книгам свода, которые издаются во многих государствах на национальном языке с приведением в разборной части английского перевода. Отечественный Свод состоит из двух книг – разборной и наборной.

В разборной книге в алфавитном порядке даны сигналы, а рядом приведено их значение на русском и английском языках. В наборной книге также по алфавиту указаны основные слова передаваемых фраз, затем сами фразы, а рядом – соответствующие сигналы.

Семафор представляет собой азбуку, каждой букве которой соответствует определённое положение рук. Семафор удобно использовать для ведения переговоров днём. Ночью применяют световую сигнализацию с использованием азбуки Морзе, в которой каждой букве соответствуют определённые сочетания точек и тире.

Для переговоров по азбуке Морзе могут быть использованы любые источники света, при этом короткая вспышка означает точку, длинная – тире.

Звуковые сигналы передают с помощью гудков, воздушных тифонов, колоколов. В портах, на каналах и побережьях морей расположены сигнальные станции. Они следят за движением судов и сигналами, поступающими с них, сообщают судам гидрометеорологическую и навигационную информацию. Сигнализация производится: днём – путём сочетания фигур (шаров, цилиндров, конусов), флагов; ночью – путём сочетания огней различного цвета.

Морские суда, независимо от размеров и назначения, должны быть оборудованы и снабжены средствами сигнализации в соответствии с Правилами Регистра и Международными правилами предупреждения столкновений судов в море. Смысловое значение сигналов определяют Международные правила предупреждения столкновений судов в море.

*Задание 1 Выпишите из текста морские термины. Проверьте, знаете ли вы их значение. При необходимости обращайтесь к словарю.*

Например: безаварийное плавание, служба мореплавания, лоцманская карта.

*Задание 2. Образуйте существительные от следующих глаголов и прилагательных. Составьте с ними словосочетания.*

Маневрировать, предупреждать, сообщать, оповещать, оборудовать, обеспечить; флажный, водяной, авральный, пожарный, сигнальный, алфавитный, воздушный, береговой, световой, звуковой, буквенный.

*Задание 3. Назовите глаголы, от которых образованы следующие существительные:*

плавание, перемещение, определение места, повреждение, оборудование, оповещение, движение, снабжение, столкновение	судна.
--	--------

*Задание 4. Подберите существительные к определениям:*  
сигнальный, сигнальная, сигнальное, сигнальные.

*Задание 5. Подберите антонимы к следующим словам:*  
внутренний, звуковой, короткий, набирать.



*Задание 6. Составьте словосочетания с данными прилагательными:*

морской	плавание
безаварийное	флаг
световая	флот
внутрисудовая	книга
наборная	сигнализация
короткая	сигнал
двухфлажный	вспышка
сигнальная	средство
звуковой	служба

*Задание 7. Закончите следующие предложения.*

1. Необходимые условия безаварийного плавания – это ...
2. Сигнальные флаги – это ...
3. Авральная сигнализация оповещает об ...
4. Пожарная сигнализация оповещает о ...
5. Водяная сигнализация оповещает о ...
6. Температурная сигнализация оповещает об ...

*Задание 8. Прочитайте заголовок текста. Вспомните, что вам уже известно о средствах, которые используются для обеспечения безопасности судовождения.*

*Задание 9. Ответьте на вопросы.*

1. Какие существуют виды сигнализации на морских судах?
2. Для чего предназначена внутрисудовая сигнализация?
3. Что относится к внутренней сигнализации?
4. Какова цель внешней сигнализации?
5. Для чего предназначены однофлажные сигналы?
6. Для чего предназначены двухфлажные сигналы?
7. Какую сигнализацию применяют ночью?
8. Как определяют смысловые значения сигналов?
9. С помощью чего передаются звуковые сигналы?

*Задание 10. Составьте предложения с глаголами и отглагольными существительными, используя слова в скобках:*

оборудовать что-либо, оборудование чего-либо (судно, лаборатория); организовать – организовывать что-либо, организация чего-либо (сигнальная служба); применять что-либо, применение чего-либо (световая сигнализация); передавать – передать что-либо (звуковая сигнализация).

*Задание 11. Прочитайте предложения. Обратите внимание на выделенные конструкции.*

1. Внутрисудовая сигнализация *предназначена для обеспечения безопасности людей, груза, судна.*
2. Сигналы, указанные в Международном своде сигналов, *служат для переговоров* между судами и береговыми станциями.
3. Ночью *применяют световую сигнализацию с использованием азбуки Морзе.*

*Задание 12. Запишите глагольные конструкции, выражающие характеристику, применение, использование предмета по назначению. Составьте с ними предложения по схемам: что используется в чём-либо, что применяется где-либо:*

использовать что-либо, как-либо, в качестве чего-либо; применять (применить) где-либо, в чём-либо; употреблять (употребить) что-либо, где-либо; пользоваться чем-либо, при чём-либо; находить (найти) применение где-либо, в чём-либо, в качестве чего-либо; иметь применение в чём-либо.

*Задание 13. Найдите в тексте определения к термину «средства сигнализации».*

*Задание 14. Просмотрите текст ещё раз, подготовьте рассказ о сигнализации на море, опираясь на предложенный план.*

План:

1. Виды сигнализации на морских судах.
2. Предназначение внутрисудовой сигнализации.
3. Средства внешней сигнализации.
4. Использование флажной сигнализации.
5. Применение флажного семафора.
6. Предназначение Международного свода сигналов.

*Задание 15. Примите участие в диалоге.*

- Алексей, напомни мне, пожалуйста, какая сигнализация используется на морских судах?
- ...
- Спасибо, а какую сигнализацию применяют ночью или в туман?
- ...
- Большое спасибо. Сейчас возьму в библиотеке Международный свод сигналов и повторю смысловые значения флажной сигнализации и азбуки Морзе.

Таким образом, грамотно выстроенная работа с текстом по специальности с профессионально значимой информацией существенно активизирует учебную деятельность иностранных студентов на занятии по русскому языку, становится стимулом для усвоения необходимой информации не механически, а осознанно, что делает возможным дальнейшее успешное обучение в университете и овладение избранной профессией.

#### **Список источников**

1. Мотина, Е. И. Русский язык и специальность. – Москва : Русский язык, 1971.
2. Дмитриева, Д. Д. Учебный текст как средство обучения всем видам речевой деятельности на занятиях по русскому языку как иностранному // Карельский научный журнал. – 2019. – Т. 8. – № 1 (26). – С. 7–9.
3. Немыка, А. А., Воробьев, В. В. Специфика представления научного текста в иностранной аудитории, владеющей русским языком на уровне В1–В2 // Русский тест: теория и практика. – 2024. – Т. 10. – № 1. – С. 35–41.
4. Смирнов, М. В. Вопросы обучения реферированию и аннотированию в курсе обучения магистрантов иностранному языку // Наука, образование и экспериментальное проектирование : материалы Международной научно-практической конференции (г. Москва, 6–10 апреля 2015 г.). – Москва, 2015.

#### **Информация об авторе**

И. Г. Чуксина – доктор педагогических наук, профессор, почётный работник высшего профессионального образования Российской Федерации.